

В центре внимания нашего исследования – гипероним *fleur*, слово, обозначающее видовое понятие по отношению к словам гипонимам *marguerite*, *pivoine*, *rose*, *violette* и др., выражающим родовые понятия.

В толковом словаре Le Robert лексема *fleur* получает следующее определение: *partie des plantes phanérogames, qui porte les organes reproducteurs. Production colorée, souvent odorante, de certains végétaux, considérée le plus souvent avec le rameau (la tige) qui la porte* [Le Robert 1991: 561]. Во «Французско-русском фразеологическом словаре» В. Г. Гака в процессе исследования было обнаружено 40 ФЕ с флоронимом *fleur*. В их числе: *la fleur des ans* ‘цветущие годы (юности)’; *fleur d’ éloquence* ‘цветы красноречия’; *fleur de navet* ‘дурак, балда’; *fleur de pois* ‘а) франт, щеголь, б) цвет, сливки (общества)’; *fleur au fusil* ‘с энтузиазмом, весело, радостно’ и др.

Были выявлены следующие значения, реализующиеся при употреблении флоронима *fleur/цветок*: 1) красота, свежесть: *belle comme une fleur* ‘прекрасная, как цветок’; *être dans la fleur de sa jeunesse* ‘быть в расцвете молодости, сил’; глупость, раздражительность: *fleur de navet* ‘дурак’; *yeux à fleur de tête* ‘глаза навывкате’; 2) невинность, романтичность: *(petite) fleur bleue* ‘сентиментальность; романтичность’; *comme une fleur* ‘наивно’; нечестивость, греховность: *fleur de macadam (fleur de macadam (или de pavé))* ‘уличная проститутка’; *perdre sa fleur* ‘лишиться девственности’; 3) возрождение, рождение, обновление: *être dans la fleur de sa jeunesse* ‘быть в расцвете молодости, сил’; *couvrir de fleurs* ‘а) усыпать цветами, б) петь дифирамбы’; уход, увядание, смерть: *aller sous les fleurs* ‘умереть’; *mourir dans la fleur de l’âge* ‘умереть во цвете лет’; 4) изящность, красноречие, наилучшее: *les fleurs de rhétorique* ‘цветы красноречия’; *fine fleur* ‘самое лучшее; сливки’.

Основываясь на классификации ФЕ, предложенной З. Н. Левитом, были выделены следующие ФЕ: 1) субстантивные: *la fleur des ans*; *fleur de tourte*; 2) адъективные: *à fleur de peau*; 3) наречные фразеологизмы: *comme une fleur*; 4) глагольные: *aller sous les fleurs*; *envoyer qn sous les fleurs*.

Таким образом, изучение ФЕ с компонентом *fleur* во французском языке свидетельствует о разнообразии значений, ими реализуемых, и их широком употреблении. В этом сказалась высокоразвитая французская дворцовая садово-парковая культура, поддерживаемая национальной аристократией.

Т. Можейко

СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО ШИРОКОЗНАЧНОГО ЗНАЧЕНИЯ *CHOSE* ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (диахронический аспект)

Определение понятия «широкозначность» («эврисемия») впервые предложено Н. Н. Амосовой: «Широкозначность – это лингвистическое явление лексико-семантического уровня, которое характеризуется расширением семантического объема слова для обозначения различных денотатов». Под широким значением слова подразумевается максимально обобщенное

значение, которое есть у слова в изолированном положении; употребление же слова в речи приводит к его сужению и конкретизации. Традиционно исследователи выделяют следующие признаки широкозначных слов: синкретизм, полиденотативность, синсемантизм, десемантизация, полифункциональность, необходимость широкого контекста для конкретизации значений этих слов.

К числу существительных широкого значения во французском языке принадлежит и лексическая единица *chose*. Изучение семантики и функционирования данного существительного основано на анализе соответствующих статей в лексикографических источниках старо- и среднефранцузского периодов и литературных произведений указанных периодов («Les Serments de Strasbourg» (842), «Séquence de sainte Eulalie» (vers 880), «Chanson de Roland» (XI s.), «Le Testament» (François Villon, 1461).

Лексема *chose* происходит от латинского этимона *causa-ae f*. В качестве основного значения данного существительного словари приводят значения 'вещь' и 'дело'. Всего словарями старофранцузского периода отмечено 7 значений *chose*. В лексикографических источниках среднефранцузского периода зафиксировано уже 15 значений, например: *La domnizelle celle kose non contredist/Séquence/*; *De plusurs choses a remembrer li prist/Roland/*; *Se, pour ma mort, le bien publique D'aucune chose vaulsist mieulx*; *Laissons le moustier ou il est*; *Parlons de chose plus plaisante/XVI, XXXIV; Testament/*.

Проведенный анализ показал, что существительное *chose* предьявляет себя как единица широкой семантики. Наиболее общим инвариантным его значением является значение 'вещь'. В числе наиболее употребительных контекстуальных вариантов данного существительного в среднефранцузский период зафиксированы значения 'дело', 'предмет', 'событие', 'что-то', 'это'.

Неограниченное использование эврисемичных слов в речи согласуется с принципом экономии в языке, реализующемся в способности к максимальному расширению номинативных возможностей без значительного увеличения количества лексических единиц.

С. Папкович

АНГЛИЦИЗМЫ В РЕЧИ ФРАНЦУЗСКИХ ИТ-СПЕЦИАЛИСТОВ

Сегодня английский язык является ведущим международным средством общения. В этих условиях французский язык, как и другие языки, неизбежно воспринимает и ассимилирует англицизмы. Возникает необходимость критического переосмысления традиционного взгляда на статус англицизмов во французском языке. Так, употребление англицизмов в различных сферах общения и жизни современного французского общества принято рассматривать как отрицательную тенденцию, наносящую вред «чистоте» французского языка и нарушающую языковую норму. Этот стереотип автоматически переносится на сферу общения, в которой англицизмы занимают важное место – речь ИТ-специалистов. Поэтому Комиссия по обогащению французского языка предписывает ИТ-специалистам использовать специально разработанные французские термины (*Le Journal du geek* du 10 avril 2017). Вот